



アイヌタイムズ

第 67 号

2017 年 9 月 15 日 (金) アイヌ語ペンクラブ

アイヌタイムズ第 67 号(2017 年 9 月 15 日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

毒蛾(2)

(アイヌ イタク [アイヌ語])

第 65 号 カ タ アン 「毒蛾(1)」カ ヌカラ
ヤン。

毒蛾 アナク 北海道 オッタ 留萌南部 ワノ
空知南部 オロ クシ ワ 日高南西部 パクノ
オカ ルウェ ネ。

オラ アトウイ テクサム タ、ポロ ヌプ カ
タ、ヌプリ スツ タ オカ ルウェ ネ。

毒蛾 イコンパプ ランマ ヌプ カ タ マウニ
ネ ヤ、エマウリ(キイチゴ) ネ ヤ、ノイバラ
ネ ヤ、バラ科 ラム ニ ハムフ エ ルウェ
ネ。

エトウタンネ、エフムコトウイ、シラウ、カムイソ
ヤ セコロ アン 害虫 カ アン。ネワアンペ
オピッタ アイヌ オルン アラキ キキリ ネ
ヒケ、毒蛾 アナクネ ヤイエラマン サク ノ
ア・ケレ アクス オホンノ オカケ タ ア・カミ
ウエン ヒ カ アン ルウェ ネ。

ランマ キナカラ ネヤ チェブ ペライカラ ネ
ヤ ア・キ クシ ヌプ カ ウン パイエ・アン
ヤク エアシリ イヤイキプテ プ ネ ルウェ
ネ。

コロカ、毒蛾 ポロンノ アン ヤクン、バラ科
ラム ニ パテク ソモ ネ、クツタラ ハムフ カ
スシマウニ ハムフ カ ホノイノイエプ カ、ヌ
プ カ タ アン ペ オピッタ エ ルウェ ネ。
イキ アイネ、ランマ ソイネ・アン ヒ タ ネ
ヤッカ イヤイキプテ ルウェ ネ。ネワアンペ

毒蛾(2)

(日本語)

第 65 号にある「[毒蛾\(1\)](#)」もお読みください。

北海道では、ドクガは留萌南部から空知南部
を通過して日高を結ぶ線の南西部にいます。

また、海岸線や平野部から低山地にかけての
草原を中心に生息しています。

ドクガの幼虫は、通常は、草原の中でハマナ
ス、キイチゴ類、ノイバラなどバラ科の低木を
食べています。

* 蚊、ブユ、アブ、スズメバチなどの昆虫は人
に向かってくる昆虫です。しかし、ドクガは、人
に向かってきません。気づかないうちにさわつ
てしまい、その後しばらくしてから皮膚炎を発
症するという厄介な昆虫です。

(* 追加アイヌ語文の翻訳)

つまり、普段は山菜探りや釣りなどでこのよ
うな植物のある草むらに入らないと、被害にはあ
いけません。

ところが、ドクガは時に大発生すると、バラ科
低木のみならず、イタドリ、グミ、タンポポなど
草原にあるものはほとんど何でも食べるよう
になり、これらを食い尽くすと、畑や住宅地内、駅
や公園の芝生へ行くことがあります。すると、
普段の外出時にも被害が発生します。

エ オケレ オカケ タ、トイ ネヤ チセ ピシ
カン ネヤ、駅 オラ 公園 コロ 芝生 エウ
ン パイエ ヒ カ アン ルウエ ネ。

6 チュブ ワノ 7 チュブ アツパケ パクノ
アイコンパプ スクブ ワ スルクヌマ ポロ ル
ウエ ネ。8 チュブ アン コロ スクブ キキリ
ネ アン ルウエ ネ。ネ ヤクン、ヤイエヤム・
アン ヤク ピリカ。

毒蛾 ポロンノ アン オカケ タ、ネプ ア・キ
ヤッカ ピリカノ ア・カラ カ エアイカブ。

薬剤 ア・エイワンケ ヒケ クス、ア・ライケ
ワ サツ イコンパプ コロ スルクヌマ レラス
イエ ワ、アイコンパプ ソモ ア・ケレ ヤッカ
ア・カムカシケ ア・ウエンテ ヒ カ アン ル
ウエ ネ。

クス、エネ アン ヒ エトク タ 毒蛾 イサム
クニ プ ネ ルウエ ネ。

ランマ イコンパプ エ クツタラ ノイバラ キ
イチゴ ア・モセカラ ルウエ ネ。

9 チュブ ワノ シリオヤパ 5 チュブ パクノ
アイコンパプ ポロンノ ウウエカラパ ルウエ
ネ。ネ ヒ タ サラ ネヤ マウニ ネヤ ア・
ノンカラ ワ、アイコンパプ ポロ ヤ カ ポン
ヤ カ ア・フナラ ワ、大発生(ポロンノ オカ
ヒ) キ ヤ カ ソモ キ ヤ カ ア・エヤイコ
シラムスイパ ルウエ ネ。

ランマ ア・パ ヒ ホカンパ コロカ、ポロンノ
オカ ヒ タ イサイカ ノ ヘンパク ペ ネ
ヤッカ ア・パ エアシカイ。

コロカ、ネワアンペ ア・パ クニ、エネ ア・フ
ナラ ヒ ピリカノ ア・エラムシ クニ プ ネ
ルウエ ネ。町内会 ネ ヤッカ 市町村 ネ
ヤッカ 地域 エピッタ ホシキノ ア・エトコイ
キ ワ ア・パ ヤク ピリカ。

ア・フナラ アイネ イコンパプ ポロンノ オカ
ヒ ア・エラマン ヤクン、ネユン ポカ トウナ
シノ 薬剤 ア・エイワンケ ワ ア・ライケ ル
ウエ ネ。

ネ ヒ タ、アイコンパプ ウタラ パテク エウン
薬剤 ピリカノ ア・チャラパ ワ、オヤ キキリ
ア・コイキ カ ソモ キ クニ プ ネ ルウエ
ネ。

薬剤 ア・エイワンケ エアイカブ ウシケ タ、
ビニール プクロ アニ ポロ イコンパプ タク
タク ア・キシマ ヒ カ アン ルウエ ネ。

幼虫が大きくなって毒針毛の数が増え、かつ
分散・移動する6~7月初めと、成虫期の8月
には注意が必要です。

幼虫が大発生した後には、有効な防除法はあ
りません。

薬剤を散布しても、死んで乾いた幼虫の毒針
毛が風に舞い、幼虫と接触しなくても皮膚炎を
発症します。

そのため、こうなる前にドクガを発生させない
ようにしなければなりません。

普段から、幼虫のエサとなるイタドリやノイバ
ラ・キイチゴ類を刈ります。

次に、9月から越冬後の翌5月にかけて幼虫
が集団を作っている時期に、草原やハマナス
の回りなどを見回って、幼虫が多いか少ない
か調べて、大発生するかどうか予想します。

通常だと、見つけるのは大変ですが、大発生
時は簡単にいくつでも見つけることができま
す。

しかし、調査には経験が必要で、町内会や市
町村など地域ぐるみで、計画的・継続的に行う
のが理想です。

調査の結果、大発生と判断された場合は、な
るべく早く薬剤による駆除を行います。

その際、幼虫集団のみに直接十分な量の薬
剤をかけるようにして、他の動物の生息地に
影響を与えないようにします。

また、薬剤が使用できない場所では、ビニール
袋などを使って集団ごと捕まえたりします。

町内会 オッタ、ピリカノ エヤイコシラムスイ
パ コロ ノンカラ ワ アン 地域 ポロンノ
オカ ルウェ ネ。

オラ、保健所 アナク、アイコンパプ ア・ライケ
クス ウコラムコロ ワ、アイコンパプ ポロンノ
オカ ヒ タ 注意情報 イ・ヌレ ルウェ ネ。

札幌 オッタ 札幌市保健所、札幌市土木
部、石狩支庁札幌土木現業所、北海道立衛
生研究所 アナク トウラノ 対策チーム カラ
ワ、アイコンパプ フナラ カ キ、エネ イコンパ
プ ア・ライケ ヒ ウコラムコロ カ キ ルウェ
ネ。

毒蛾 ア・ケレ(ア・ケレ ナンコロ) ヤクン、イ
テキ ヤイキキ ヤン！

イヨッタ ホシキノ ア・カムカシケ チウレ エト
ク タ ポン ワッカ アニ スルクヌマ ア・モム
カ ワ イサム。

石鹼 コイスミ アニ ネ ヌマ ア・カムカシケ
ア・ベカンケレ ワ ア・モムカ ヤッカ ピリカ、
ガムテープ ア・コトウツカ ワ ア・ウイナ ヤ
ッカ ピリカ ルウェ ネ。

オカケ タ 皮膚科 オッタ パイエ・アン ヤク
ピリカ。

イサ アナク ア・モントウム ヌ ワ オロ ワ
イ・トウサレ ルウェ ネ。クス、マヤイケ ウシ
カ ポン ノ トウナシノ イ・トウサレ ワ イ・コ
レ ナンコロ。

スルクヌマ ウシ アミプ ア・フライエ ヤッカ
ネ ヌマ ア・アルシカ エアイカプ ヒ カ ア
ン ルウェ ネ。

ネ ヌマ アナク サツ アミプ オッタ シネ
パ パクノ シラン ヤッカ スルク アン ルウ
エ ネ。

ナア ピリカノ エ・エラマン ルスイ ヤクン、
北海道立衛生研究所 カラ ホームページ カ
タ 特集 ヌカラ ヤン！

町内会などで計画的に監視している地域も増
えています。

また、保健所では、駆除に関する相談に応じて
くれますし、大発生時には注意情報も発信して
います。

札幌市の生息地域では、札幌市保健所、札幌
市土木部、石狩支庁札幌土木現業所、北海道
立衛生研究所が一緒に対策チームを作って、
発生状況の調査をしたり、駆除などに取り組ん
でいます。

もしドクガにさわってしまった(あるいはさわっ
たかも知れない)時は、こすってはいけません！

まず、弱い流水で刺さる前の毒針毛を洗い流
します。

石鹼の泡で毒針毛を皮膚から浮かせて流したり、
ガムテープに付着させるのも有効と考えら
れています。

その後で、皮膚科を受診しましょう。

症状に応じて処置してくれるので、かゆみも少
なく、早く完治します。

毒針毛が付いた衣類は、素材にもよりますが、
洗濯しても毒針毛を完全に除去するのは困難
です。

また、毒針毛は乾燥状態で1年以上無毒化さ
れません。

なお、より詳しい情報は、北海道立衛生研究
所のホームページの特集をご覧ください。

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/topics/dokuga1/dokuga1.html>

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけてい
ただけると大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)

購読料: 1500 円 (4号ごと/アイヌ語版のみ)

2300 円(4号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、日本語由来のアイヌ語外来語です。